

02

2021年03月

每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

今日新闻

▶ 路透：2 月财新中国制造业 PMI 降至 50.9，创九个月低位

0:45 - 4:10

▶ CNN：特朗普在保守派政治行动大会上宣告，将再战 2024 总统大选

4:10 - 7:12

▶ 路透：日企运用高科技减少食物浪费

7:12 - 9:19

▶ 美联社：缅甸军警多地镇压，导致至少 18 人丧生

9:19 - 11:34

▶ 路透：哈里王子做客奥普拉脱口秀，坦言自己担心历史重演

11:34 - 13:37

1

REUTERS

INDUSTRIALS

INVALID DATE / INVALID DATE / UPDATED 3 HOURS AGO

China's factory activity growth slips to nine-month low: Caixin PMI

https://www.reuters.com/article/us-china-economy-pmi/chinas-factory-activity-growth-slips-to-nine-month-low-caixin-pmi-idUSKCN2AT0ZC

路透：2 月财新中国制造业 PMI 降至 50.9，创九个月低位

Factories laid off workers for the third month, and at a faster pace, with Wang noting "companies were not in a hurry to fill **vacancies**."

工厂连续第三个月裁员，且裁员速度加快。王喆指出：“企业并不急于补充员工离职后的空缺。”

词卡

vacancy /ˈveɪkənsi/ n. (职位的) 空缺；空职；空额

a job that is available for sb. to do

There are still two vacancies on the school board. 学校董事会还有两个职位空缺。

周一公布的一项商业调查显示，中国 2 月工厂活动扩张速度为九个月来最低，原因是海外需求疲软、新冠病毒反弹拖累产出，给就业市场增加了压力。

尽管国内新冠疫情已经得到有效控制，分析师预计明年中国经济将强劲反弹，但制造业的放缓凸显了中国经济的脆弱性。

财新/Markit 制造业 PMI（采购经理人指数）上月降至 50.9，为去年 5 月以来最低水平。

财新智库高级经济学家王喆表示：“海外需求继续拖累总需求……调查中，受访企业强调了冬季海内外疫情对市场景气度的负面影响。”

国家统计局高级统计师赵庆河认为，今年春节假日在 2 月中旬，假日因素对本月企业生产经营影响较大，制造业市场活跃度有所下降，景气水平较上月回落；部分制造业企业存在用工缺口，用工成本压力有所加大。

分项指标中，2 月生产指数降至 51.9%，扩张速度为去年 4 月以来最慢；新订单指数降至 51.0%，为 5 月以来最低。

出口订单指数连续第二个月出现萎缩。工厂连续第三个月裁员，且裁员速度加快。王喆指出：“企业并不急于补充员工离职后的空缺。”

不过，企业对未来的预期较乐观，对未来一年的信心指数升至 63.0%，为 10 月以来最高。其市场信心主要来自过去一年多来疫情防控经验的积累，且疫情多发的秋冬季节也即将结束。制造业企业购进价格和出厂价格继续上升，但速度有所放缓。

王喆表示：“目前看来，既要精心呵护后疫情时代经济复苏的态势，又要给予通胀足够的重视，是政策面临的主要挑战。”

汇丰银行分析师本周预测，中国经济今年将增长 8.5%，引领全球从疫情中复苏。

2

CNN politics

Trump teases 2024 presidential run in lie-filled CPAC speech

By Maeve Reston, CNN
Updated 0117 GMT (0917 HKT) March 1, 2021

https://edition.cnn.com/2021/02/28/politics/trump-cpac-speech-2021/

CNN：特朗普在保守派政治行动大会上宣告，将再战 2024 总统大选

Trump has remained **unbowed** and unapologetic since the January 6 insurrection, his political capital among Republicans scarcely diminished even after he was impeached for a second time by the US House.

自 1 月 6 日国会暴乱以来，特朗普从未表示歉意，也绝不认输。即便两次被美国议会弹劾，特朗普在共和党内的政治资本几乎毫发未损。

词卡

unbowed /ʌnˈbaʊd/ adj. 不屈的，不服输的（尤用于新闻报道）

not willing to give up or accept defeat – used especially in news reports

After the fight, Ali was bloody but unbowed . 那场拳赛打完，阿里浑身是血，但是决不低头。

在佛罗里达州举行的保守派政治行动大会（CPAC）上，特朗普重申自己没有输掉大选，还抨击了刚刚上任的拜登。他还宣称，自己在政坛上的“奇妙之旅”远远没有结束，“我们会再次胜利，美国会比过去任何时候都要强大。”

保守党政治行动大会是美国保守派推出新人的重要场合。CPAC 主办方对 2024 年的共和党候选人进行了两次民调：在包含特朗普的名单中，55%的参与者希望特朗普作为 2024 年的总统提名人参与总统竞选；而在另一份不包含特朗普的名单中，佛罗里达州州长罗恩·德桑提斯（Ron DeSantis）遥遥领先其他候选人，获得了 43%的选票，南达科他州女州长克里斯蒂·诺姆（Kristi Noem）以 11%的票数位居第三，特朗普的儿子小特朗普（Donald Trump Jr.）、前国务卿迈克·蓬佩奥（Mike Pompeo）和得克萨斯州参议员特德·克鲁兹（Ted Cruz）紧随其后。

特朗普还用长篇大论抨击了现任总统拜登的移民政策，并吹嘘自己的政绩，说自己在任期内推动了新冠疫苗的快速研发和上市，而拜登是他的受益者。此外，特朗普还敦促拜登让学校复课。

3

REUTERS

Japanese companies go high-tech in the battle against food waste

By Tetsushi Kajimoto 4 MIN READ

https://www.reuters.com/article/japan-economy-foodwaste/japanese-companies-go-high-tech-in-the-battle-against-food-waste-idINL4N2KBOCT

路透：日企运用高科技减少食物浪费

Disposal of food waste is the biggest cost for Lawson's franchise owners after labour costs.

对罗森加盟店而言，处理卖剩食物的费用是仅次于人工费的最大一笔花销。

词卡

disposal /dɪˈspəʊzl/ n. 丢弃，处理

when you get rid of something

the safe disposal of radioactive waste 放射性废料的安全处理

日企正加快使用人工智能等高科技来减少食物浪费，削减成本，并寻求顺势推动可持续发展。

每年，日本花费约 2 万亿日元（约合 190 亿美元）处理超 600 万吨的食物浪费。日本人均食物浪费比例居亚洲第一。日本政府出台了一项新的法规，督促日企尽快找到解决方案，以期在 2030 年前完成食物浪费处理费用减半的目标。

罗森便利店已经开始使用美企 DataRobot 的人工智能来估算，货架上的食品有多少会滞销，又有多少供不应求，目标是借此将积压库存减少 30%。饮料制造商三得利正尝试用人工智能检测饮料瓶是否在运输过程中受损，以期达到商品退换率降低 30%-50%的目标。

此外，多家日企正与食品企业联手打造新的科技平台，减少食物浪费，加入全球环保行列，共同实现可持续发展目标（SDGs）。

4

AP NEWS

UN: At least 18 killed by Myanmar forces in several cities

40 minutes ago

https://apnews.com/article/arrests-yangon-myanmar-asia-pacific-f6538173ae8df3a7707966a3cb4cb503

美联社：缅甸军警多地镇压，导致至少 18 人丧生

U.N. Secretary-General Antonio Guterres strongly condemned the **crackdown**, calling the use of lethal force against peaceful protesters and arbitrary arrests "unacceptable".

联合国秘书长古特雷斯强烈谴责缅甸暴力镇压，称：军政府对和平示威者使用致命武力、任意逮捕的行为“令人无法接受”。

词卡

crackdown /ˈkrækdaʊn/ n. 取缔；制裁；镇压

action that is taken to deal more strictly with crime, a problem, protests etc.

a military crackdown on pro-democracy demonstrations 军队对拥护民主的示威游行的镇压

上周日，缅甸警方向来自全国各地的抗议者开枪，造成至少有 18 人丧生，30 多人受伤。这是抗议军事政变的示威活动发生数周以来最为血腥的一天。

缅甸军方在 2 月 1 日发动政变，并扣押民选政府领导人昂山素季及其所属党派的多位领导人。此后，缅甸军政府屡次暴力镇压和平示威者。联合国人权高专办指出，在仰光、大威、曼德勒等缅甸较大城市，警察和军方向人群大面积开枪扫射，许多地方还使用了催泪瓦斯、炸弹和电击榴弹。

联合国秘书长古特雷斯强烈谴责缅甸暴力镇压，表示军政府对和平示威者使用致命武力，任意逮捕的行为“令人无法接受”。

美国已对缅甸实施制裁。美国国务卿安东尼·布林肯（Antony Blinken）谴责了缅甸军政府的暴力行为。他说美国“将继续坚定地与渴望民主、法治，尊重人权的缅甸民众站在一起”。

5

REUTERS

Prince Harry tells Oprah he worried history would repeat itself

By Reuters Staff 2 MIN READ

https://www.reuters.com/article/us-britain-royals-harry-and-meghan/prince-harry-tells-oprah-he-worried-history-would-repeat-itself-idUSKCN2AT0VL

路透：哈里王子做客奥普拉脱口秀，坦言自己担心历史重演

The CBS broadcast network released two brief clips from Winfrey's interview of the couple, which is scheduled to **air** on March 7.

哈里夫妇做客奥普拉脱口秀的节目将于 3 月 7 日播出。美国哥伦比亚广播公司提前公布了该采访的两段录像。

词卡

air /eə/ v. 播放，广播

to broadcast a programme on television or radio

The program is due to air next month. 这个节目定于下月播出。

一年前，哈里夫妇宣布退出英国王室公职，震惊英国上下。近期，他们做客奥普拉脱口秀，这是他们自去年定居加利福尼亚州以来，首次接受电视采访。该节目将于 3 月 7 日播出。

哈里王子在采访中坦言“我最担心的是历史重演”。很显然，“历史”指的就是当年他的母亲，黛安娜王妃与查尔斯王子离婚后，被英国媒体追逐，不幸车祸去世，年仅 36 岁。哈里王子表示，他很难想象当年母亲如何一人承受这一切，好在梅根身边还有他，两人将迎来第二个宝宝。

在移居加利福尼亚州前，这对夫妇曾抱怨梅根因其出身遭到英国小报的欺凌和种族歧视。

本月早些时候，白金汉宫宣布哈里夫妇将不再以王室成员身份工作，哈里也将放弃他的荣誉军衔。

在下林伯虎

ID: linbohu404

■ 微信公众号：在下林伯虎

■ 微博ID：在下林伯虎

■ 知乎ID：林伯虎

■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

■ 有道词典专栏：在下林伯虎